

Dear Reader

Last Friday, the state of Ohio announced CARES Act funding to assist small businesses and restaurants. These programs are available to help businesses and individuals during the COVID-19 crisis. Applications open on November 2, 2020, and will be accepted on a first-come, first-served basis. We recommend getting your application together now to be ready to submit on Nov. 2. Please let us know how we can assist you.

德溫州長的政府啟動了支持企業、社區和家庭的新項目。這些項目可用于在 COVID-19 危機期間幫助有需要的企業和個人。

Small Business Relief Grant (up to \$10,000)

Grants of up to \$10,000 for small businesses. Fact sheet: <https://businesshelp.ohio.gov/pdf/10262020-Small-business-relief-grant.pdf>
小型企業援助補助金：旨在幫助受 COVID-19 負面影響的俄亥俄州企業。州長邁克·德溫已經指定俄亥俄州從聯邦關懷法案中獲得的 1.25 億美元資金，為小企業提供 1 萬美元贈款，幫助他們度過當前的危機。該項目將於 2020 年 11 月 2 日開始接受申請，由俄亥俄州發展服務局(Ohio Development Services Agency)管理。

瞭解更多信息如何申請的信息：<https://businesshelp.ohio.gov/small-business-relief-grant.html>

為社區和個人提供服務

下載“小型企業資助概覽”文件：<https://businesshelp.ohio.gov/pdf/10262020-Small-business-relief-grant.pdf>

Bar and Restaurant Assistance Fund (\$2,500, for liquor permit holders) 酒吧和餐廳援助基金 \$2,500 assistance payments to on-premise liquor permit holders to help them through the financial difficulties experienced during the COVID-19 pandemic. These permit holders have not been able to fully use their liquor permit. Click here for more information on how to apply.

旨在協助俄亥俄州的本地酒許可證持有人。州長 Mike DeWine 已指定俄亥俄州從聯邦護理法案中獲得的 3750 萬美元資金，用于向持有酒類許可證的人提供 2500 美元的援助款項，幫助他們度過 COVID-19 大流行期間的財務困難。這些許可證持有人不能充分使用他們的酒許可證，這對他們的業務產生了影響。該項目將於 2020 年 11 月 2 日開始接受申請，由俄亥俄州發展服務局 (Ohio Development Services Agency) 管理。

瞭解更多信息：<https://businesshelp.ohio.gov/pdf/10262020-bar-and-restaurant-assistance-fund.pdf>

Home Relief Grant 居家救濟補助金

Funding assistance to help eligible Ohioans who are behind on rent, mortgage, and water and/or sewer utility bills catch up on past payments back to April 1, 2020 and provide additional assistance through December 30, 2020. Fact sheet: <https://businesshelp.ohio.gov/pdf/10232020-home-relief-grant.pdf>

Ohioans can apply for assistance through their local Community Action Agency starting November 2, 2020. For Cuyahoga County, the Agency is Council for Economic Opportunities in Greater Cleveland, 1801 Superior Avenue, 4th floor, Cleveland, Ohio 44114. Contact info: (216) 696-9077 or erice@ceogc.org

從 2020 年 11 月 2 日起，俄亥俄州將與當地社區行動機構合作，幫助符合規定的俄亥俄州居民拖欠房租、抵押貸款、水費和 / 或下水道賬單補上，可追溯到 2020 年 4 月 1 日，並提供額外的幫助到 2020 年 12 月 30 日。從 2020 年 11 月 2 日開始，俄亥俄州居民可以通過他們當地的社區行動機構申請援助。

瞭解更多信息如何申請的信息：<https://businesshelp.ohio.gov/home-relief-grant.html>



(COLUMBUS, Ohio)—Ohio Governor Mike DeWine issued the following statement regarding the State Controlling Board approval of CARES Act funding.

“I’m very pleased the State Controlling Board has approved our CARES Act package of more than \$419.5 million. We worked closely with the General Assembly, and I am grateful for their continued partnership in supporting Ohioans impacted by the COVID-19 pandemic.”

“This package includes funding for small businesses, restaurants and bars, hospitals, higher education, arts, nonprofits, and Ohio families, all of whom have been financially impacted by COVID-19. The rent, mortgage, and water and/or sewer assistance is essential assistance that will help Ohioans stay in their homes and pay off outstanding bills accrued throughout the pandemic.”

The full details about this CARES Act package can be found at governor.ohio.gov.

~~~~~

俄亥俄州东北部租房资助计划

如果你因受COVID-19经济影响而在支付租金上有困难，我们可能帮到你

833-377-RENT(7368)  
NEORENTHelp.ORG

如果有任何疑问  
请联络亚洲民众服务协会  
电话:216-881-0330  
分机号码: 8819

Funded by:



ASIAN SERVICES IN ACTION  
亚洲民众服务协会



COUNTY OF CUYAHOGA  
OHIO



CITY OF CLEVELAND  
Mayor Frank G. Jackson

招聘啓事

Title: Service Clerk  
Ektron Tek USA, Inc. – Stow, OH  
Job Description:  
Answer Phone calls, check email, check mail. Communicating with Clients.  
Shipping parts from the stockroom to customer sites when needed.  
Basic Maintenance (cleaning) and care of the office.  
Checking stock monthly.  
Proof reading documents, catalogues, website, etc.  
Assisting the Service Engineer in other miscellaneous tasks.  
Assisting the Service Engineer with setting up a calibration laboratory and handling a2la paperwork.  
Must be reliable and dependable when working alone.  
Required skills/Qualifications:  
High School Diploma  
Ability to effectively communicate with customers over the phone and through email.  
Good English skills.  
Preferred:  
College degree (or attending college).  
Mechanical/Chemical/Electrical background.  
Not required, but knowing Chinese and/or Spanish is beneficial.  
Additional Info:  
Estimated part-time (30 hours/week).  
Preferred availability 9:00am - 4:00pm, Monday through Friday.  
Job Type: Part-time  
Salary: \$13.00 per hour

TEL: 886-4-8761635 #635  
FAX: 886-4-8761637

Official Line: 88648761635  
wechat ID: EKTRONTEK

伊利華報惠登廣告

熱線電話:216-324-2959

克里夫蘭傷痛診所

Dr. Wenning Zhao,  
Acupuncturist from China, Chiropractic Physician  
中/西醫並用。輔以天然藥,營養藥,中成藥,手法,理療,調理,治療各種病痛,傷痛。(但不用化學藥,不動手術,因此不會有化學藥的副作用,或手術並發症)。接受大多數醫療保險,車保,工保。也可為車禍,工傷者出具有關賠必要的診療報告。可以為您找當地好的律師。



趙文寧 醫生  
中醫針灸師  
西醫脊柱神經科  
傷痛症專科

治療車禍工傷  
病痛,提供法  
律索賠報告

電話:216-581-0321  
地址:Able Chiropractic Clinic  
(Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave.,Maple Hts, OH 44137

下載家居紓助津貼概覽文件：<https://businesshelp.ohio.gov/pdf/10232020-home-relief-grant.pdf>

This is a \$2,500 grant from Famicos: <https://www.famicos.org/small-business-support> - you can fill out an application online. You have to have a business with less than 20 employees, a storefront business in Ward 7 (which includes AsiaTown and old Chinatown) and in good standing with the Ohio Secretary of State. You will have to provide invoices or receipts for whatever you put this money towards (rent, property taxes, inventory, utilities, etc).

Also, Destination Cleveland (our local tourism agency) is running a campaign - CLEAN COMMITTED. You can commit to their standards (which many of you are already doing). They will send kits for your customers with individually packaged hand sanitizer packets and masks (CLEAN KITS) along with marketing materials that you can hang in your businesses. Register here. We have a number of sample kits that we will be dropping off at your businesses this week!

Thank you!  
Karis Tzeng  
AsiaTown Project Manager  
MidTown Cleveland, Inc.

张涛注册会计师 CPA,MSA,MTAX

报税服务 公司成立 公司变更 酒牌申请  
各类牌照 合法省稅 改稅补稅 查稅辩护  
会计簿记 商业咨询 文件公证 生意买卖  
网站设计 国际稅務 經驗丰富 准确价优  
2999 Payne Ave, Suite 114, Cleveland, OH 44114  
克里夫兰亚洲商场内(丽华酒楼和百佳超市之间)  
(330)776-8068 (330) 819-3067  
E-mail:[tzhcpa@gmail.com](mailto:tzhcpa@gmail.com)  
[www.tzhcpas.com](http://www.tzhcpas.com)  
Global Capital Management LLC